

- **DOCUMENT** : Lis ces poèmes et ce texte, puis réponds aux questions.

A) langue d'oïl : « Complainte des tisseuses de soie » écrite par Chrétien de Troyes

Toz jorz dras de soie tistrons
 Ne ja n'an serons miaux vestues.
 Toz jorz serons povres et nues
 Et toz jorz fain et soif avrons ;
 Ja tant gaeignier ne saurons,
 Que miaux an aiiens a mangier.

Toujours draps de soie tisserons
 Jamais n'en serons mieux vêtues
 Toujours serons pauvres et nues
 Et toujours fain et soif aurons ;
 Jamais tant gagner ne saurons
 Que mieux en ayons à manger.

B) langue d'oc : Poème de Guilhem de Peitus (Guillaume de Poitiers)

Ab la douceur del
 Temp novel
 Folhon li bosc e li auzel
 Chanton chascus en lor lati
 Segon lo vers del novel chan

Par la douceur du
 Temps nouveau
 Feuillent les bois et chantent les
 Oiseaux, chacun en son latin,
 Selon le rythme d'un chant nouveau

□ Nous voici au XII^{ème} siècle, le latin n'est plus parlé, il est encore écrit et utilisé dans le domaine religieux. On parle beaucoup de dialectes en France à cette époque, tout dépend si l'on vit au nord, au sud, à l'est ou à l'ouest. Les historiens des langues partagent le territoire en deux grandes zones : au nord les parlers d'oïl et au sud les parlers d'oc. Quand le royaume de France s'agrandira, c'est la langue d'oïl qui l'emportera sur la langue d'oc. La langue d'oïl en se transformant et en absorbant d'autres dialectes deviendra le français et la langue d'oc deviendra l'occitan.

1. Choisis, dans le dictionnaire, la définition du mot **dialecte** qui respecte le sens du texte.

.....

2. Les gens qui habitent au nord parlent : la langue d'..... , au sud la langue d'.....

3. Au XII^{ème} siècle, quelle langue donne naissance au français ?

4. Retrouve dans les deux poèmes anciens les mots correspondant à ces mots de français.

Texte A	toujours :	mieux :
Texte B	nouveau :	chacun :

5. Cherche dans les deux poèmes, comment s'écrit le « et » français.

• En langue d'oc :

• En langue d'oïl :

6. Écris tous les mots du poème en langue d'oïl qui n'ont pas changé aujourd'hui.

.....